



# 檀香山選舉司 中文參考資料

Honolulu Elections Division

## Chinese Language Kit



## 目錄

### Table of Contents

#### 選民信息手冊

Voter Information Brochure

#### 2024 年選舉選民信息

2024 Election Voter Information

#### 選民登記申請表 (翻譯指南)

Voter Registration Application Form (Translation Guide)

#### 缺勤申請表 (翻譯指南)

Hawaii Absentee Application Form (Translation Guide)

#### 即日申請表 (翻譯指南)

Application for In-Person Ballot (Translation Guide)

#### 選民服務中心常見問題

Voter Service Center FAQ

#### 投票須知 (翻譯指南)

Voting Instructions (Translation Guide)

#### 傳真選票 (2024 年選票條款和翻譯指南)

Facsimile Ballot (Glossary of 2024 Ballot terms and translation)

#### #10 信封

#10 Envelope

# 如何註冊投票

在線註冊 [www.olvr.hawaii.gov](http://www.olvr.hawaii.gov)

郵寄或親自到場註冊：

Elections Division  
Office of the City Clerk  
530 S. King St, Room 100  
Honolulu, HI 96813

下載應用程序：

[www.honoluluelections.us](http://www.honoluluelections.us)

或在以下地點獲取：

- 所有衛星城市的市政廳
- 美國郵局
- 駕駛執照代理處
- Hawaii 州大部分的政府機構
- 公共圖書館
- Hawaii 州稅務手冊
- Hawaii 電信黃頁

在進行投票註冊並獲得正確註冊後，您會自動收到一張郵寄選票。我們將不再設立傳統的選舉日投票站！



聯繫我們：

(808) 768-3800

[www.honoluluelections.us](http://www.honoluluelections.us)

City & County of Honolulu

Office of the City Clerk, Elections Division

530 S King St, 100

Honolulu, HI 96813

在社交媒體上關注我們以獲取最新更新！



推特

@HNLelections



@HNLelections



@HNLelections



MARK • MAIL • MATTER

Paid for by the taxpayers of the City and County of Honolulu



Honolulu 市縣  
市書記官辦公室  
選舉處

# 選民 信息

# 何人可以註冊投票

- **美國公民**  
包括美國國民在內的非美國公民不具備註冊資格
- **16 歲以上**  
(必須年滿 18 歲才能投票)
- **Hawaii 州居民**  
定居不僅是為了居住在該州, 還是為了讓 Hawaii 州成為具有所有附帶義務的合法居住地。

在進行投票註冊並獲得正確註冊後, 您會自動收到一張郵寄選票。我們將不再設立傳統的選舉日投票站!

如需查看您的註冊狀態, 請通過有效的 Hawaii 州駕駛執照/Hawaii 州身分證訪問 [www.dvr.hawaii.gov](http://www.dvr.hawaii.gov) 網站, 或致電我們的辦公室。

## 缺席投票

如果您不在本地, 且需要將選票寄至臨時地址, 請填寫缺席投票申請表。

## 選民登記截止日期

選民登記申請必須在初選、全民選舉或特別選舉前十天以上寄至書記官辦公室, 以郵戳為準。

## 取消選民登記

請訪問我們的網站或致電我們的辦公室以獲得幫助。

# 投票說明

仔細閱讀選票和信封上的說明。

在回郵信封上簽署確認聲明! 如果沒有簽名, 您的選票將不被計入。

請安排好時間寄回您的選票。

選舉日當晚 **7:00 之後** 收到的選票將不被計算在內。不以郵戳為準。

## 寄回您的選票:

- 任何一個投放地點
- 選民服務中心
- 郵寄 - 無需郵資!  
如在選舉日之前的最後幾天寄回選票, 請考慮 USPS 的預計投送時間。
- 有關最近的投票箱或選民服務中心的位置和開放日期, 請訪問我們的網站或致電我們的辦公室。

## 選票補換

請訪問我們的網站或致電我們的辦公室以獲得幫助。

# 選民服務中心

- 無障礙投票
- 投票協助
- 可在選民登記截止日期之後進行登記並投票
- 領取補換選票

每個選舉日之前的 10 個工作日對外開放

週一 - 週六 上午 8:00 - 下午 4:30

選舉日 上午 7:00 - 下午 7:00

## Honolulu Hale

530 S King St.

Honolulu, HI 96813

## Kapolei Hale

1000 Uluohia St.

Kapolei, HI 96707





## 檀香山市／縣選民資訊

### 初選

2024 年 8 月 10 日週六

### 普選

2024 年 11 月 5 日週二

---

### 其他重要日期：

#### 選民登記截止日期

初選 - 2024 年 7 月 31 日週三 \*

大選 - 2024 年 10 月 28 日週一 \*

*\*您可以使用線上選民登記系統隨時繼續登記, 或親自前往選民服務中心繼續登記*

#### 選民服務中心地點和日期

參考文件結尾所提供的清單

#### 選票存放地點和日期

參考文件結尾所提供的清單

### 線上登記

使用線上選民登記系統, 需要目前有效的夏威夷州駕駛執照或夏威夷州身分證明。使用以下連結來存取夏威夷州選舉辦公室線上選民登記網站。[線上選民登記連結](#)



## 3 種簡單的登記方法!

### 1) 線上登記

州選舉辦公室線上選民登記系統可在選舉辦公室網站上找到。[線上選民登記連結](#)

使用線上選民登記系統, 需要目前有效的夏威夷州駕駛執照或夏威夷州身分證明。所有選民登記和缺席投票要求都將遵循已確定的截止日期。

### 2) 下載申請表

在這裡下載要列印和郵寄的申請表:[申請表連結](#)

如果您是第一次登記投票, 或如果您已變更您的地址或姓名, 提交已填寫的表格。

### 3) 在哪裡領取申請表

申請表可在下列便民地點找到:

- 所有衛星城市的市政廳 [衛星城市的市政廳連結](#)
- 美國郵局
- 駕照核發機構 (僅限選民登記)
- 大部分的夏威夷州政府機構 (僅限選民登記)
- 公共圖書館
- 《夏威夷州稅務手冊》
- 夏威夷電信黃頁 (僅限選民登記, 位於《防災指南》之後)

除了駕照核發機構 (將選民登記表合併為駕駛執照申請的一部分) 以外, 以上所列地點將不會收取已填寫的申請表。

請將已填寫的表格直接郵寄至市書記處選舉科:

Elections Division  
Office of the City Clerk  
530 S. King St, 100  
Honolulu, Hawaii 96813



## 投票須知和選項

在選民登記截止日期之前已正確登記的每位選民，都將收到一張郵寄選票。

### 郵寄投票

選民所收到的郵寄選票包將包含下列項目：

- 選票；
- 保密封套或信封；
- 選票寄回信封；以及
- 各種投票須知

### 投遞郵寄選票的步驟

1. 查看選票的兩側和所有已隨附的須知材料。首先在單獨的紙上標記您的選擇。
2. 透過以黑色或藍色墨水筆，將您所選擇旁邊的投票位置完全塗黑來投票。
3. 將已投票的選票放入保密封套或信封內，並將信封密封。
4. 將保密封套或信封放入選票寄回信封（免貼郵票回函）。如果您收到指示應提供已投票選票身分證明的副本，隨附身分證明副本。將信封密封。
5. 在選票寄回信封上簽署確認聲明。如果未簽署確認聲明，您的選票將不被計算。
6. 及時郵寄信封，以便讓收到信封的時間不會超過選舉日晚上 7:00。根據州法律，在選舉日晚上 7:00 之後所收到的任何郵寄選票將不被計算。

### 被損壞的郵寄選票

錯誤可能且確實會發生。請勿使用白色修正帶、修正液或符號來更正選票上的錯誤。如果您確實犯了錯誤，打電話到我們的辦公室以更換選票。我們的工作人員將視情況而建議適當的補救措施，以便讓您可以

投票。然而，請注意，補救措施可能包括親自到場以獲得更換選票包，或在選民服務中心地點之一投票，視選擇時間和情況而定。

### 缺席選票投票（離家時）

一次性「特定季節」申請表——如果您將在選舉期間離家，使用此申請表。您的選票將被郵寄至您所提供的臨時地址。[《特定季節申請表》連結](#)

### 選民服務中心

在每個選舉日之前（包括選舉日）的十（10）個營業日期間，選民可以在選民服務中心投票。在此期間，尚未登記投票的個人可以登記投票和投票。參見已提供的選民服務中心地點和日期清單。**傳統的選舉日投票站將不可用**

在檀香山市／縣登記投票的所有選民可在任何場地投票，無論選區如何分配。

為了有助於投票過程，請記得攜帶身分證明前往選民服務中心。

可接受的身分證明形式包括：

- 州政府所核發的駕駛執照；
- 州政府所核發的身分證；
- 美國軍人身分證明；
- 有效的護照；或
- 當期的公用事業帳單、銀行對帳單、政府支票、政府文件，或具有您的姓名和目前地址之薪水支票。

一旦您到達選民服務中心，如有必要，我們可能會指導您填寫重新登記表



如果您沒有可接受的身分證明,我們將要求您提供其他資訊來確認您的身分。這個過程將花費額外的時間

### **選民便利通道**

殘疾人士可以真正或透過行政手段接近選民服務中心。選民服務中心利用投票裝置,讓身體有某些殘疾的選民可以獨自投票。由於身體、視覺或聽力障礙或無法閱讀或書寫而需要協助投票的任何選民,可由選民所選擇的個人提供協助——而非選民的僱主、僱主的代理人或選民工會的代理人(42 U.S.C. 1973aa-6) **市書記處電傳號碼:808-768-3848 (此號碼無人接聽語音電話)**



## 選民通知和取消

### 通知選民

如果您已正確登記投票, 您將在選舉年的四月份收到一張郵寄的黃色選民登記通知卡。該卡也會在整個選舉年定期郵寄給新登記和重新登記的選民

### 取消選民登記

如果您不再希望成為登記選民, 您可以自願取消您的選民登記。您也可以取消已故親屬的選民登記。取消表可以提交至市書記處。我們對幫助我們維護更新的選民登記處資訊表示感謝。

[取消選民登記連結](#)



## 常見問題集

### 常見問題集——寄回已投票的選票

**Q: 寄回我的已投票選票的截止日期是什麼時候?**

**A:** 為了進行計算, 州法律要求必須在選舉日晚上 7:00 (夏威夷—阿留申標準時間) 之前收到已投票的選票。

**Q: 我還有哪些其他選項可以寄回我的郵寄選票?**

**A:** 您可以在任何選民服務中心或選票存放地點投遞您的已投票選票, 前提是在上述截止日期之前被收到。

**Q: 我如何修正我的選票或寄回信封上的錯誤?**

**A:** 請撥打 808-768-3800 與我們的辦公室連絡, 以取得進一步的指示。

### 常見問題集——選民登記

**Q: 我是否需要登記才能投票?**

**A:** 是。新選民需要進行選民登記。

**Q: 我何時需要重新登記才能投票?**

**A:** 如果您的居住或郵寄地址已變更, 或您的姓名已變更, 您需要重新登記。

**Q: 選民登記截止日期是什麼時候?**

**A:** 您可以在選舉前第 10 天登記投票。選民登記申請表必須加蓋郵戳, 或在截止日期之前收到。

**Q: 登記投票的資格是什麼?**

**A:** 登記者必須為美國公民、夏威夷居民且年滿 16 歲 (預先登記)。

**Q: 我如何得知我是否已登記投票?**

**A:** 選民通知和地址確認明信片 (黃卡) 將在選舉年的 4 月郵寄。如果您收到此明信片, 即表示您已正確登記投票。您也可以撥打選舉科電話 808-768-3800 以進行驗證。

**Q: 選民登記是否需要居住地址? 如果我沒有固定地址該怎麼辦?**

**A:** 如果您沒有居住地址, 需要詳細描述您所居住的地點。這將讓選舉官員可以將您分配到適當的投票區。

**Q: 如果我犯重罪已定讞, 我是否可以投票?**

**A:** 因犯重罪被判刑的選民, 從此人被判刑到最後出獄期間, 不得在選舉中投票。然而, 如果某人被判緩刑, 或在收監之後被假釋, 此人可以在緩刑或假釋期間登記和投票。

### 常見問題集——缺席投票

**Q: 如果我在選舉期間在遠處該怎麼辦?**

**A:** 如果您將在選舉期間離家, 使用「特定季節」申請表。您的選票將被郵寄至您所提供的臨時地址。

**Q: 我是否必須為每次選舉申請缺席選票?**

**A:** 如果需要的話, 您可以要求同時將初選和普選的缺席選票郵寄至個別地址。



## 檀香山選舉科連絡資訊

### 與我們聯絡

檀香山選舉科位於：  
檀香山之家市政廳  
市書記處  
530 S. King St, 100  
Honolulu, Hawaii 96813

辦公時間：星期一至星期五上午 7:45 至下午 4:30, 不包括國定假日。

檀香山選舉科電話：(808) 768-3800

檀香山選舉科電傳號碼 (適用於聽力或語言障礙者)：(808) 768-3848



## 選民服務中心清單

### 營業時間

### 地點

#### 初選

2024 年 7 月 29 日至 2024 年 8 月 9 日

星期一至星期六

上午 8:00 至下午 4:30

2024 年 8 月 10 日

上午 7:00 至下午 7:00

#### 普選

2024 年 10 月 22 日至 2024 年 11 月 4 日

星期一至星期六

上午 8:00 至下午 4:30

2024 年 11 月 5 日

上午 7:00 至下午 7:00

#### 初選

2024 年 7 月 29 日至 2024 年 8 月 2 日

星期一至星期五

上午 11:00 至下午 6:30

#### 普選

2024 年 10 月 22 日至 2024 年 10 月 26 日

週二至星期六

上午 11:00 至下午 6:30

檀香山之家庭院

530 South King Street

Honolulu, HI 96813

卡波雷 (Kapolei) 之家會議室

1000 Uluohia Street

Kapolei, HI 96707

卡內奧賀 (Kaneohe) 地區公園 (會議室)

45-660 Kealahala Road

Kaneohe, HI 96744



## 選民服務中心清單 (未完)

### 營業時間

### 地點

#### 初選

2024 年 8 月 5 日至 2022 年 8 月 9 日  
星期一至星期五  
上午 11:00 至下午 6:30

George Fred Wright Wahiawa 地區公園  
(Ceramic Room)  
1129 Kilani Avenue  
Wahiawa, HI 96786

#### 普選

2024 年 10 月 29 日至 2024 年 11 月 2 日  
週二至星期六  
上午 11:00 至下午 6:30



## 選票存放地點清單

### 營業時間

### 地點

#### 初選

依照 2024 年 7 月 23 日至 2024 年 8 月 10 日晚上  
7:00 的公園開放時間每天開放

#### 普選

依照 2024 年 10 月 18 日至 2024 年 11 月 5 日晚上  
7:00 的公園開放時間每天開放

#### Waianae 地區公園

85-601  
Farrington Highway  
Waianae, HI 96792

#### Asing 社區公園

91-1450 Renton Road  
Ewa Beach, HI 96706

#### Bill Balfour Jr. Waipahu 地區公園

94-230 Paiwa Street  
Waipahu, HI 96797

#### Mililani 停車轉乘

95-1101 Ukuwai Street  
Mililani, HI 96789

#### Neal Blaisdell 公園

98-319 Kamehameha Highway  
Aiea, HI 96701

#### Connie Chun Aliamanu 鄰里公園

4259 Lawehana Street  
Honolulu, HI 96818

#### Kalihi Valley 地區公園

1911 Kamehameha IV Road  
Honolulu, HI 96819

#### Sunset Beach 娛樂中心

59-540 Kamehameha Highway  
Haleiwa, HI 96712

#### Kaneohe 地區公園

45-660 Keaahala Road  
Kaneohe, HI 96744



## 選票存放地點清單 (未完)

### 營業時間

### 地點

#### 初選

依照 2024 年 7 月 23 日至 2024 年 8 月 10 日晚上 7:00  
的公園開放時間每天開放

Kailua 地區公園  
21 South Kainalu Drive  
Kailua, HI 96734

#### 普選

依照 2024 年 10 月 18 日至 2024 年 11 月 5 日晚上 7:00  
的公園開放時間每天開放

Hawaii Kai 停車轉乘  
240 Keahole Street  
Honolulu, HI 96825

Waiialae Iki 鄰里公園  
4888 Analii Street  
Honolulu, HI 96821

Kanewai 社區公園  
2695 Dole Street  
Honolulu, HI 96822

#### 初選

自 2024 年 11 月 5 至 2024 年 8 月 10 日晚上 7:00 每天  
開放

Honolulu Hale  
530 South King Street  
Honolulu, HI 96813

#### 普選

自 2024 年 10 月 18 日至 2024 年 11 月 5 日晚上 7:00 每  
天開放

Kapolei Hale  
1000 Uluohia Street  
Kapolei, HI 96707



## 夏威夷投票登記申請(翻譯指南)

分段	英語	中文
	Registration online at <a href="https://elections.hawaii.gov">elections.hawaii.gov</a>	線上登記 <a href="mailto:elections@hawaii.gov">elections@hawaii.gov</a>
<b>1</b>	<p>Do you meet these qualifications:</p> <p>Are you a citizen of the United States of America?</p> <p>Are you at least 16 years of age? (Must be 18 to vote)</p> <p>Are you a resident of the State of Hawaii?</p> <p>If you answered “No” to any of the above, DO NOT complete the form.</p> <p>The residence stated in this affidavit is not simply because of my presence in the State, but was acquired with the intent to make Hawaii my legal residence with all the accompanying obligations therein.</p>	<p>你是否滿足以下條件</p> <p>您是美國公民嗎</p> <p>您是否滿16歲? (必須滿18歲才能投票)</p> <p>您是夏威夷州的居民嗎</p> <p>如果你在以上一題中回答否, 請不要填寫此表.</p> <p>本宣誓書中所述的居住地不僅是因本人會在該州出現的地點, 而是本人為使夏威夷成為本人的合法居住地, 並承擔其中的所有義務所取得的住所。</p>
<b>2</b>	<p>Last Name</p> <p>First Name</p> <p>Middle Initial (M.I.)</p> <p>Suffix (Jr, II)</p>	<p>姓</p> <p>名</p> <p>M.I.</p> <p>後綴 (小, 二世)</p>
<b>3</b>	<p>HI Driver License or HI State ID Number (if you do not have either, complete box 3b)</p>	<p>夏威夷駕駛執照或夏威夷州身份證號碼 (如果您兩項都沒有, 請填寫3b欄位)</p>
<b>3B</b>	<p>I do not have a HI Driver License, HI State ID, or SSN</p>	<p>本人沒有夏威夷駕照或夏威夷州身份證. 提供您社會安全碼的最後 4 碼</p>



分段	英語	中文
4	Date of Birth	生日
	Phone Number	電話號碼
	Email	電子郵件
5	If you are disabled and unable to read standard print, would you like to receive an electronic ballot?	如果你有身心障礙, 無法閱讀標準印刷品, 您會想要收到電子郵票嗎?
	Yes, I am disabled and unable to read standard print and would like to request an electronic ballot to be sent to my email indicated on this application	是的, 本人具有身心障礙, 無法閱讀標準印刷品, 希望在此申請將電子選票寄送至本人的電子信箱.
	Applicant must provide an email address to receive an electronic ballot.	申請者必須提供電子信箱地址以接收電子選票。
6	Residence Address (P.O. Box, R.R., S.R., are not acceptable)	居住地址 (不可使用P.O. Box, R.R., S.R.)
	Mailing Address in Hawaii	在夏威夷的通訊地址
	Same as Residence Address	與居住地址相同
	Apt. Number	住房號碼
	City	城市
	Zip Code	郵遞區號
7	If your residence does not have a street address, describe the location (cross streets, landmarks).	如果您的住所沒有街道地址, 請描述位置 (交叉路, 地標)
	Are you registered to vote in another state?	您是否曾在其它州進行投票登記?
	Yes, I hereby authorize cancellation of my previous registration at the following address, county, state, and zip code.	是的, 本人在此授權取消本人過往在以下地址、郡縣、州和郵遞區號進行的登記.



## 分段

## 英語

## 中文

8

Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a Class C felony.

I hereby swear (or affirm) that all information furnished on this application is true and correct.

If you are unable to sign, mark the signature line and have a witness provide their signature, address and phone number.

Sign Here

Date

警告：任何人在在知情狀況下提供錯誤資訊可能會觸犯 C 級重罪。

本人在此宣誓 (或確認) 此申請案中的所有資訊都是真實正確的。

如果您無法簽署, 在簽名區域上註記, 並讓證人提供他們的簽名、地址和電話碼。

再此簽名

日期

Office Use Only

ID Number

Location Code

Document Number

Notice: The identity of the voter registration agency through which any voter was registered shall not be publicly disclosed. A person's declination to register to vote is also confidential and is used for voter registration purposes only (National Voter Registration Act of 1993).

僅供公務使用

身份證號碼

位置代碼

文件編號

注意：登記選民的選民登記機構的身份不得公開。被拒絕的申請案也會保密, 僅供投票者登記目的使用 (1993 年國家投票登記法案)。

# 夏威夷投票登記申請

請以黑色墨水清楚列印。

線上登記 [elections.hawaii.gov](https://elections.hawaii.gov)

1	<b>您是否滿足以下條件：</b>			<b>本宣誓書中所述的居住地不僅是本人會在該州出現的地點，而是本人為使夏威夷成為本人的合法居住地，並承擔其中的所有義務所取得的住所。</b>
	您是美國公民嗎？	<input type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	您是否已滿 16 歲？(必須滿 18 歲才能投票)	<input type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
	您是夏威夷州居民嗎？	<input type="checkbox"/> 是	<input type="checkbox"/> 否	
<b>如果您在以上任一題中回答「否」，請不要填寫此表。</b>				

2	姓	名	M.I.	後綴 (小、二世)

3	夏威夷駕駛執照或夏威夷身分證號碼	3b	<input type="checkbox"/> 本人沒有夏威夷駕駛執照或夏威夷州身分證	[ ] [ ] [ ] [ ]
	如果您兩項都沒有，請填寫 3b 欄位。		<input type="checkbox"/> 本人沒有夏威夷駕駛執照、夏威夷州身分證或社會安全碼	

4	生日	電話號碼	電子郵件

5	如果您有身心障礙，無法閱讀標準印刷品，您會想要收到電子選票嗎？	<input type="checkbox"/> 是的。本人具有身心障礙，無法閱讀標準印刷品，希望在此申請將電子選票寄送至本人的電子信箱。 <b>申請者必須提供電子信箱地址以接收電子選票。</b>

6	居住地址 (不可使用 P.O.Box, R.R., S.R.,	住房號碼	城市	郵遞區號
	在夏威夷的通訊地址 <input type="checkbox"/> 與居住地址相同	住房號碼	城市	郵遞區號

<b>如果您的住所沒有街道地址，請描述其位置 (交叉路、地標)。</b>				
--------------------------------------	--	--	--	--

7	<b>您是否曾在其它州進行投票登記？</b>	<input type="checkbox"/> 是的。本人在此授權取消本人過往在以下地址、郡縣、州和郵遞區號進行的登記。

<b>警告：任何人在知情狀況下提供錯誤資訊可能會觸犯 C 級重罪。</b>		
本人在此宣誓 (或確認) 此申請案中的所有資訊都是真實正確的。		
8	<b>在此簽名</b> ▶	日期

<b>如果您無法簽署，在簽名區域上註記，並讓證人提供他們的簽名、地址和電話。</b>			
--	--	--	--

僅供公務使用	身分證號碼	位置代碼	文件編號	
		CC22		

**注意：**登記選民的選民登記機構的身份不得公開。被拒絕的申請案也會保密，僅供投票者登記目的使用 (1993 年國家投票登記法案)。

## 夏威夷郵寄投票



所有已登記的投票者都會在其夏威夷的投票登記地址收到選票。

## 首次投票者郵寄此申請

如果您是藉著寄送此申請以首次在夏威夷州進行選舉登記，且沒有夏威夷州駕駛執照、夏威夷州身分證或您社會安全碼的末 4 碼，您必須提供身分證文件。身分證包括：

- 包括相片的有效證件；或
- 有效的公用事業帳單、銀行紀錄、政府帳單、支票或其它載有您姓名和地址的政府文件。

## 提出您的申請

### 夏威夷郡

25 Aupuni St. #1502  
Hilo, HI 96720

### 考艾郡

4386 Rice St. #101  
Lihue, HI 96766

### 茂宜郡

200 S. High St.  
Wailuku, HI 96793

### 檀香山市和郡

530 S. King St. #100  
Honolulu, HI 96813

## 語言協助

Para kadagiti naipatarus a materiales a mainaig iti eleksion wenno tulong iti lengguahe tapno makompletayo daytoy nga aplikasion, awagan ti Opisina Dagiti Eleksion (**選舉辦公室**)。

Para sa mga isinalin na babasahin tungkol sa eleksyon o upang makatanggap ng tulong sa wika sa pagkumpleto ng aplikasyon na ito, makipag-ugnayan sa Tanggapan ng mga Eleksyon (**選舉辦公室**)。

若想獲得電子檔的翻譯材料，或者需要協助填表事宜，請聯繫 選舉辦公室 (**Office of Elections**)。

## 聯絡我們

若想獲得更多投票登記資訊，請聯絡您的 **郡選舉辦公室**。

夏威夷郡..... (808) 961-8277  
茂宜郡..... (808) 270-7749  
考艾郡..... (808) 241-4800  
檀香山市和郡..... (808) 768-3800

要了解額外投票資訊，請聯絡 **選舉辦公室**。

電話： (808) 453-VOTE (8683)

免付費電話： 1-800-442-VOTE (8683)

文字電話： (808) 453-6150

免付費文字電話： 1-800-345-5915

電子信箱： elections@hawaii.gov

網站： elections.hawaii.gov

# 投票登記申請

此申請可被用來：

- 首次登記
- 姓名變更
- 地址變更
- 簽名更新





## 夏威夷不在籍投票申請(翻譯指南)

分段	英語	中文
	<p>This application will authorize your ballot to be mailed to a temporary alternate address and will be valid only for the election year in which it was submitted.</p>	<p>這份申請將會授權將您的夏威夷不在籍選票郵寄到臨時替代地址, 僅在提出申請時之選舉年有效。</p>
	<p>Please print clearly in black ink.</p>	<p>請以黑色墨水清楚列印。</p>
<b>1</b>	<p>I am requesting an absentee ballot for the following election(s):</p> <p>Primary Only</p> <p>General Only</p> <p>Primary &amp; General</p> <p>Special</p>	<p>本人就以下選舉索取不在籍投票之選票:</p> <p>初選</p> <p>普選</p> <p>初選及普選</p> <p>特別選舉</p>
<b>2</b>	<p>Last Name</p> <p>First Name</p> <p>M.I.</p> <p>Suffix (Jr., II)</p>	<p>姓</p> <p>名</p> <p>M.I.</p> <p>後綴(小、二世)</p>
<b>3</b>	<p>HI Driver License or HI State ID Number (if you do not have either, complete box 3b)</p>	<p>夏威夷駕駛執照或夏威夷身分證號碼 (如果您兩項都沒有, 請填寫 3b 欄位)</p>
<b>3B</b>	<p>I do not have a HI Driver License or HI State ID</p> <p>Provide the last 4 digits of your Social Security Number</p> <p>I do not have a HI Driver License, HI State ID, or SSN</p>	<p>本人沒有夏威夷駕駛執照或夏威夷州身分證 提供您社會安全碼的最後 4 碼</p> <p>本人沒有夏威夷駕駛執照、夏威夷州身分證或社會安全碼</p>



分段	英語	中文
4	<p>Date of Birth</p> <p>Phone Number</p> <p>Email</p>	<p>生日</p> <p>電話號碼</p> <p>電子郵件</p>
5	<p>If you are disabled and unable to read standard print, would you like to receive an electronic ballot?</p> <p>Yes, I am disabled and unable to read standard print and would like to request an electronic ballot to be sent to my email indicated on this application</p>	<p>如果您有身心障礙,無法閱讀標準印刷品,您會想要收到電子選票嗎?</p> <p>是的。本人具有身心障礙,無法閱讀標準印刷品,希望在此申請將電子選票寄送至本人的電子信箱。</p>
	<p>Applicant must provide an email address to receive an electronic ballot.</p>	<p>申請者必須提供電子信箱地址以接收電子選票。</p>
6	<p>Residence Address (P.O. Box, R.R., S.R., are not acceptable)</p> <p>Mailing Address in Hawaii</p> <p>Same as Residence Address</p> <p>Apt. Number</p> <p>City</p> <p>Zip Code</p> <p>If your residence does not have a street address, describe the location (cross streets, landmarks).</p>	<p>居住地址(不可使用 P.O.Box, R.R., S.R., 在夏威夷的通訊地址)</p> <p>與居住地址相同</p> <p>住房號碼</p> <p>城市</p> <p>郵遞區號</p> <p>如果您的住所沒有街道地址,請描述其位置(交叉路、地標)。</p>
7	<p>Address to Mail Primary Ballot</p> <p>Hold for arrival</p> <p>Address to Mail General Ballot</p> <p>Hold for arrival</p>	<p>寄送初選選票地址</p> <p>保存到抵達</p> <p>寄送普選選票地址</p> <p>保存到抵達</p>



## 分段

## 英語

## 中文

8

Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a Class C felony.

I hereby swear (or affirm) that all information furnished on this application is true and correct.

If you are unable to sign, mark the signature line and have a witness provide their signature, address and phone number.

警告：任何人在知情狀況下提供錯誤資訊可能會觸犯 C 級重罪。

本人在此宣誓 (或確認) 此申請案中的所有資訊都是真實正確的。

如果您無法簽署, 在簽名區域上註記, 並讓證人提供他們的簽名、地址和電話。

Sign Here

Date

Office Use Only

Primary Mailed

Primary Received

Remarks

General Mailed

General Received

在此簽名

日期

僅供公務使用

初選選票已寄出

初選選票已寄達

備註

普選選票已寄出

普選選票已寄達

D/P

Document Number

Notice: The identity of the voter registration agency through which any voter was registered shall not be publicly disclosed. A person's declination to register to vote is also confidential and is used for voter registration purposes only (National Voter Registration Act of 1993).

D/P

文件編號

注意：登記選民的選民登記機構的身份不得公開。被拒絕的申請案也會保密, 僅供投票者登記目的使用 (1993 年國家投票登記法案)。

# 夏威夷不在籍投票申請

這份申請將會授權將您的夏威夷不在籍選票郵寄到臨時替代地址，僅在提出申請時之選舉年有效。

請以黑色墨水清楚列印。

1	本人就以下選舉索取不在籍投票之選票： <input type="checkbox"/> 初選 <input type="checkbox"/> 普選 <input type="checkbox"/> 初選及普選 <input type="checkbox"/> 特別選舉					
2	姓	名	M.I.	後綴(小、二世)		
3	夏威夷駕駛執照或夏威夷身分證號碼 如果您兩項都沒有，請填寫 3b 欄位。		3b	<input type="checkbox"/> 本人沒有夏威夷駕駛執照或夏威夷州身分證 提供您社會安全碼的最後 4 碼。 <input type="checkbox"/> 本人沒有夏威夷駕駛執照、夏威夷州身分證或社會安全碼		
4	生日	電話號碼	電子郵件			
5	如果您有身心障礙，無法閱讀標準印刷品，您會想要收到電子選票嗎？ <input type="checkbox"/> 是的。本人具有身心障礙，無法閱讀標準印刷品，希望在此申請將電子選票寄送至本人的電子信箱。 申請者必須提供電子信箱地址以接收電子選票。					
6	居住地址(不可使用 P.O.Box, R.R., S.R.,		住房號碼	城市	郵遞區號	
	在夏威夷的通訊地址 <input type="checkbox"/> 與居住地址相同		住房號碼	城市	郵遞區號	
如果您的住所沒有街道地址，請描述其位置(交叉路、地標)。						
7	寄送初選選票地址 <input type="checkbox"/> 保存到抵達		寄送普選選票地址 <input type="checkbox"/> 保存到抵達			
8	警告：任何人在知情狀況下提供錯誤資訊可能會觸犯 C 級重罪。 本人在此宣誓(或確認)此申請案中的所有資訊都是真實正確的。				日期	
	在此簽名 ▶					
如果您無法簽署，在簽名區域上註記，並讓證人提供他們的簽名、地址和電話。						
僅供公務使用	初選選票已寄出	初選選票已寄達	備註		<input type="checkbox"/> HRS §11-20	
	普選選票已寄出	普選選票已寄達	Clerk	D/P		

注意：登記選民的選民登記機構的身份不得公開。被拒絕的申請案也會保密，僅供投票者登記目的使用(1993年國家投票登記法案)。

## 注意

您必須在夏威夷進行選舉登記  
以獲得不在籍選票。請確認您的投票登記，  
或線上登記  
[elections.hawaii.gov](https://elections.hawaii.gov)。  
您也可以提出  
投票登記申請。

## 提出您的申請

### 夏威夷郡

25 Aupuni St. #1502  
Hilo, HI 96720

### 考艾郡

4386 Rice St. #101  
Lihue, HI 96766

### 茂宜郡

200 S. High St.  
Wailuku, HI 96793

### 檀香山市和郡

530 S. King St. #100  
Honolulu, HI 96813

## 文件截止日期

申請案件必須於 **投票日前 7 天** 送達您所在  
郡之選舉事務處。

## 語言協助

Para kadagiti naipatarus a materiales a mainaig it i eleksion wenno tulong iti lengguahe tapno makompletayo daytoy nga aplikasion, awagan ti Opisina Dagiti Eleksion (**選舉辦公室**)。

Para sa mga isinalin na babasahin tungkol sa eleksyon o upang makatanggap ng tulong sa wika sa pagkumpleto ng aplikasyon na ito, makipag-ugnayan sa Tanggapan ng mga Eleksyon (**選舉辦公室**)。

若想獲得電子檔的翻譯材料，或者需要協助填表事宜，請聯繫 選舉辦公室 (**Office of Elections**)。

## 聯絡我們

若想獲得更多投票登記資訊，請聯絡您的  
**郡選舉辦公室**。

夏威夷郡..... (808) 961-8277  
茂宜郡..... (808) 270-7749  
考艾郡..... (808) 241-4800  
檀香山市和郡..... (808) 768-3800

要了解額外投票資訊，請聯絡  
**選舉辦公室**。

電話： (808) 453-VOTE (8683)  
免付費電話： 1-800-442-VOTE (8683)



文字電話： (808) 453-6150  
免付費文字電話： 1-800-345-5915  
電子信箱： elections@hawaii.gov  
網站： elections.hawaii.gov

# 不在籍 投票申請

**您必須要在夏威夷登記，  
以取得不在籍選票。**

這份申請將會授權將您的夏威夷  
不在籍選票郵寄到臨時替代地址，  
僅在提出申請時之選舉年有效。





## 即日投票申請表 (翻譯指南)

分段	英語	中文
	Please print clearly in black ink. I hereby swear (or affirm) that the following information is true and correct:	請以黑色墨水清楚列印。 本人在此宣誓 (或確認) 此申請案中的所有資訊都是真實正確的。
	Office Use Only Voter ID No.	僅供公務使用 選民編號
<b>1</b>	HI Driver's License Number HI State ID Number Social Security Number's last 4-digits	夏威夷駕駛執照號碼 夏威夷身分證號碼 社會安全碼的最後 4 碼
<b>2</b>	Date of Birth (mm/dd/yy)	生日(月/日/年)
<b>3</b>	Last Name First Name M.I.	姓 名 M.I.
<b>4</b>	Residence Address (Must be completed. P.O. Box, R.R., S.R., are not acceptable) Apt. Number City/Town Zip Code	夏威夷駕駛執照或夏威夷身分證號碼 (如果您兩項都沒有, 請填寫 3b 欄位) 住房號碼 城市/城鎮 郵遞區號
<b>5</b>	Mailing Address in Hawaii (Street address or PO Box) Same as Residence Address City/Town Zip Code	在夏威夷的通訊地址 (街道地址或郵政信箱) 與居住地址相同 城市/城鎮 郵遞區號



分段	英語	中文
6	<p>If no street address, describe location of residence (Leave blank if #4 is completed).</p> <p>City/Town</p> <p>Zip Code</p>	<p>如果沒有街道地址, 請描述居住地 (如果 #4 完成則留空)</p> <p>城市/城鎮</p> <p>郵遞區號</p>
<p>Warning: Any person who knowingly furnishes false information may be guilty of a Class C felony.</p>		<p>警告: 任何人在知情狀況下提供錯誤資訊可能會觸犯 C 級重罪。</p>
7	<p>Same Day/Election Day Voter Registration Affidavit or Voter Info Update</p> <p>I hereby swear (or affirm) that:</p> <p>For Federal, State, and County Elections:</p>	<p>當天/選舉日選民登記宣誓書或選民信息更新</p> <p>本人在此宣誓 (或確認)</p> <p>對於聯邦、州和縣選舉:</p>
A	<p>I am a citizen of the United States of America (Non-U.S. citizens including U.S. nationals do not qualify)</p> <p>Yes / No</p>	<p>本人是美國公民 (非美國 包括美國國民在內的公民不符合資格)</p> <p>是/否</p>
B	<p>I am at least 16 years of age and I understand that I must be 18 years old by election day to vote</p> <p>Yes / No</p>	<p>本人至少年滿 16 歲, 並且本人明白到選舉日本人必須年滿 18 歲才能投票</p> <p>是/否</p>
C	<p>I am a resident of the State of Hawaii</p> <p>Yes / No</p>	<p>本人是夏威夷州居民</p> <p>是/否</p>
D	<p>I have not and will not vote at any other voter service center for this election, and I have not and will not cast any other ballot for this election: and</p>	<p>本人沒有也不會在任何其他選民服務中心為這次選舉投票, 本人沒有也不會為這次選舉投任何其他的票: 並且</p>



分段	英語	中文
<b>E</b>	<p>I acknowledge that providing false information may result in a class C felony, punishable by a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding five years, or both.</p> <p>Signature</p> <p>Date</p>	<p>我承認提供虛假信息可能導致 C 類重罪, 可處以不超過 1,000 美元的罰款或不超過五年的監禁, 或兩者兼施。</p> <p>簽名</p> <p>日期</p>
<b>8</b>	<p>Read and Sign ONLY Upon Receipt of Your Ballot</p> <p>I hereby swear (or affirm) that: 1) I am the person named above: 2) I am requesting an in-person ballot for myself and no other; and 3) all information furnished on this application is true and correct.</p> <p>Signature</p> <p>Date</p>	<p>僅在收到您的選票後閱讀並簽名。</p> <p>本人在此宣誓 (或確認): 1) 本人是以上提到的人; 2) 本人正在为自己而不是其他人申請親自投票; 並且 3) 本申請中提供的所有信息均真實無誤。</p> <p>簽名</p> <p>日期</p>
	<p>If you are unable to sign, mark the signature area and have a witness provide signature, address and phone number below.</p> <p>Witness Signature</p> <p>Date</p> <p>Address</p> <p>Phone No.</p>	<p>如果您無法簽名, 請標記簽名區域並讓見證人在下方提供簽名、地址和電話號碼。</p> <p>見證人簽名</p> <p>日期</p> <p>地址</p> <p>電話號碼</p>



---

分段	英語	中文
----	----	----

---

District/Precinct

区/辖区

Clerk

办事员

For Office Use Only

僅供辦公使用

Location Code

位置代碼

Notice: The identity of the voter registration agency through which any voter was registered shall not be publicly disclosed. A person's declination to register to vote is also confidential and is used for voter registration purposes only (National Voter Registration Act of 1993).

注意：登記選民的選民登記機構的身份不得公開。被拒絕的申請案也會保密，僅供投票者登記目的使用（1993年國家投票登記法案）。

# 申請現場投票之選票

特別注意事項:請使用深色墨水清晰印刷文本內容 本人特此宣誓(或保證),以下資訊真實無誤:		僅供本處填寫	Voter ID No.
1	夏威夷州駕駛執照號碼 夏威夷州身份證號碼或 社會安全號碼後4位數	2	出生日期(年/月/日)
3	姓氏	名字	中間名首字母
4	住址(務必填寫。不接受使用郵遞信箱、鄉村郵遞路線或星形郵遞路線)	公寓號碼	城市/鎮
5	在夏威夷州的郵寄地址(街道地址或郵遞信箱)	城市/鎮	郵政編碼
6	若無街道地址,請說明居住位置(如已填寫第4欄,則留空)	城市/鎮	郵政編碼

警告:任何故意提供虛假資訊者,均有可能被判處C類重罪。

## 當日/選舉日選民登記宣誓書

## 選民資訊更新

本人特此宣誓(或保證): 在參加聯邦、州及縣選舉時:		或  <input type="checkbox"/> 我已經登記投票, 以上信息將用於更新 我的選民登記記錄。
A. 本人為美國公民..... 非美國公民(包括美國國民)不符合資格。	<input type="checkbox"/> 贊成 <input type="checkbox"/> 反對	
B. 本人已年滿16歲,且本人理解必須在選舉日前年滿18歲方可參加投票.....	<input type="checkbox"/> 贊成 <input type="checkbox"/> 反對	
C. 本人為夏威夷州居民..... 本宣誓書中所述的住所不僅表示本人確實居住於該州,更表示本人購置該住所是為了 使夏威夷州成為本人的合法住所所在地,且本人願意承擔所附帶的各項義務.....)	<input type="checkbox"/> 贊成 <input type="checkbox"/> 反對	
D. 本人未曾亦不會在其他投票站為本次選舉投票,且本人未曾亦不會在本次選舉中進行任何其他投票;且		
E. 本人已知悉,提供虛假資訊可能被判處C類重罪,即判處\$10,000以下罰款或五年以下監禁,或兩者並處。		
簽名 >		日期

## 閱讀並僅在收到選票時簽名

本人特此宣誓(或保證):1)本人係前所述及之人;2)本人為本人自身而非他人申請獲取現場投票之選票; 3)此申請中提供的所有資訊均真實無誤。	
簽名 >	
日期	

若您無法簽名,請在簽名區標記,並請一位證人在下方簽名並註明地址及電話號碼。

證人簽名 \_\_\_\_\_ 日期 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_ 電話號碼 \_\_\_\_\_

DISTRICT/PRECINCT	CLERK	FOR OFFICE USE ONLY	I.D. No.	App I.D.	Location Code	<b>98</b>
-------------------	-------	------------------------	----------	----------	------------------	-----------



## 選民服務中心常見問題集：

### 選民登記

新選民需要進行選民登記。一旦您已登記投票，您不必為每次選舉重新登記。只有在您搬家或合法變更姓名時才需要重新登記。

登記者必須為美國公民、夏威夷居民且年滿 16 歲（預先登記）。在您申請時，請提供目前有效的照片身分證明、護照或當期公用事業帳單、銀行對帳單、政府支票、政府文件，或具有您的姓名和目前地址之薪水支票。

雖然選民登記截止日期設定為選舉日前第 10 天，您可以使用線上選民登記系統隨時繼續登記，或親自前往選民服務中心繼續登記。

您可以在《[www.olvr.hawaii.gov](http://www.olvr.hawaii.gov)》線上驗證您的選民登記，方法是提供有效的夏威夷駕駛執照或夏威夷州身分證號碼，以及社會安全號碼的最後四位數您也可以撥打 (808) 768-3800 與我們的辦公室連絡。請準備好提供姓名、居住地址和出生日期，以驗證您的身分。

### 選民登記——居住地址要求

不接受以郵政信箱和營業地址作為居住地址。如果您沒有居住地址，需要詳細描述您所居住的地點。需要居住地址，以便讓選舉官員可以將您分配到適當的投票區。

### 投票缺席選民（離家）

如果您將在選舉期間離家，使用「特定季節申請表」如果需要的話，您可以同時要求初選和普選的缺席選票，並讓它們郵寄至個別地址。為了進行計算，必須在選舉日晚上 7:00（夏威夷—阿留申標準時間）之前收到已投票的缺席選票。根據州法律，在該時間之後所收到的缺席選票將不被計算。

### 投票——初選

夏威夷州進行單一政黨初選。您將被指導先選擇您的政黨，然後再繼續選擇您的候選人。政黨候選人將在選票的個別部分列出。不允許多黨投票。

備註：夏威夷沒有總統人選的初選。

### 投票——更正選票或信封上的錯誤

如果您在選票或寄回信封上犯了錯誤，請勿使用白色修正帶、修正液或符號來更正選票上的錯誤。撥打我們的辦公室電話 (808) 768-3800 以更換選票。我們的工作人員將視選擇時間和情況而建議適當的補救措施，其中可能包括親自到場以獲得更換選票包，或在選民服務中心地點之一投票。

### 投票——選票存放地點和截止日期

您可以在任何選民服務中心或選票存放地點投遞您的已投票選票，前提是在選舉日晚上 7:00 之前被收到。有關地點和工作時間的清單，請造訪《[www.honoluluelections.us](http://www.honoluluelections.us)》。

### 競選活動

依照《夏威夷修訂法規》§ 11-132，在任何選民服務中心、選票存放地點及其附屬物周邊兩百英尺的指定區域內，禁止為了或針對任何個人或政黨進行拉票，或關於選票問題的立場而展示或分發競選海報、標誌或其他競選材料



## 投票須知 (《翻譯指南》)

### 英語

### 中文

#### Make Your Vote Count

#### 讓您的投票被計算

##### Mark Your Ballot

##### 標記您的選票

Completely fill in the box to the left of your choice with a black or blue pen.

用黑色或藍色筆完整填寫您所選擇的左側方塊。

If you vote for more candidates than allowed, your votes for that contest will not be counted.

如果您投票的候選人人數超過所允許的人數, 您對該競選項目的投票將不被計算。

If you make a mistake, contact your County Elections Division for a replacement. Do not use whiteout.

如果您犯了錯誤, 與您的縣選務處連絡以更換選票。請勿使用修正液。

You will not be issued a replacement ballot once your ballot has been received by your County Elections Division

一旦您的縣選務處已收到您的選票, 您將不會收到更換選票

#### Seal and Sign Your Return Envelope

#### 將您的寄回信封密封和簽名

Re-fold your ballot and place in the ballot secrecy sleeve. The ballot secrecy sleeve keeps your votes anonymous while being processed for counting.

重新摺疊您的選票並放入選票保密封套。選票保密封套在處理計算時讓您的投票匿名。

Place the ballot secrecy sleeve in the return envelope.

將選票保密封套放入寄回信封。

SIGN and seal the return envelope. Your ballot will not be counted without your signature.

在寄回信封上簽名和密封。沒有您的簽名, 您的選票將不會被計算。



## 英語

## 中文

### Return Your Ballot

The return envelope is pre-addressed and postage-paid.

Your voted ballot must be received by the County Elections Division by 7:00 pm on Election Day, August 13, 2024.

When dropping your ballot in the mail, send it 3 days prior to Election Day to ensure it is received by the deadline.

Alternatively, places of deposit are established to drop off your voted ballot.

### Need Assistance?

You may receive voting assistance from a person of your choice excluding your employer or agent of that employer, agent of your labor union, or a candidate for any office that is listed on the ballot.

### Contact your County Elections Division:

County of Hawaii

County of Maui

County of Kauai

City and County of Honolulu

### Go online to:

Confirm your ballot was received

Locate a voter service center or place of deposit

### 寄回您的選票

寄回信封已預先確定地址並已付郵資。

縣選務處必須在日選舉日晚上 7:00 之前收到您的已投票選票。

在郵寄選票時, 在選舉日前 3 天寄送, 以確保在截止日期之前收到。

或者, 在選舉日前 5 個營業日所設立的選票存放地點, 投遞您的已投票選票。

### 是否需要協助?

您可以從您所選擇的個人得到投票協助, 不包括您的雇主或該雇主的代理人、您的工會代理人, 或選票上所列任何辦公室的候選人。

### 與您的縣選務處連絡:

夏威夷縣

茂宜縣

可愛縣

檀香山市/縣

### 上網查詢:

確認您的選票已收到

找到選民服務中心或選票存放地點



## 英語

## 中文

Voting in the Primary Election

初選投票

Step 1

步驟 1

Select ONE political preference

選擇一項政治偏好

You MUST select ONE political preference below:

您必須在下面選擇一項政治偏好：

Party 1

政黨 1

Party 2

政黨 2

Party 3

政黨 3

Party 4

政黨 4

Party 5

政黨 5

Nonpartisan Ballot (N)

無黨派選票

Step 2

步驟 2

Vote ONLY for the candidates of your selected political preference

只為您所選擇的政治偏好之候選人投票

U. S. Representative

美國眾議院

State Senate

州參議院

State Representative

州眾議院

Vote for Not More Than One (1)

投票不超過一 (1) 位

Candidate 1

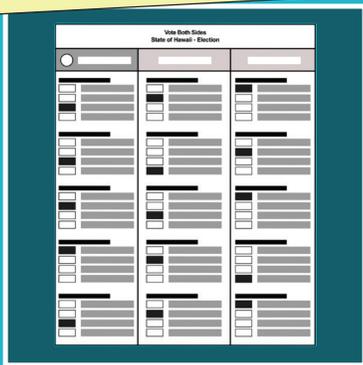
候選人 1

Hawaii conducts a single party Primary Election to nominate the candidates who will represent each party in the General Election.

夏威夷進行單一政黨初選，以提名將在普選中代表各政黨的候選人。每個人都可以在選票背面的夏威夷事務辦公室和縣競選項目投票。

Everyone may vote in the Office of Hawaiian Affairs and County Contests found on the backside of the ballot.

# Make Your Vote Count



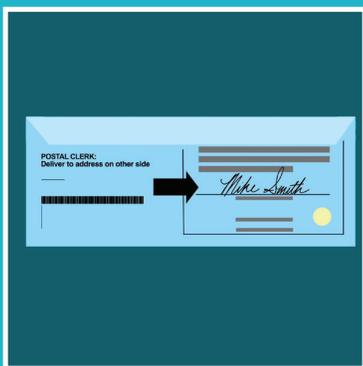
## Mark Your Ballot

Completely fill in the box to the left of your choice with a black or blue pen.

If you vote for more candidates than allowed, your votes for that contest will not be counted.

If you make a mistake, contact your County Elections Division for a replacement ballot. Do not use whiteout.

You will not be issued a replacement ballot once your ballot has been received by your County Elections Division.

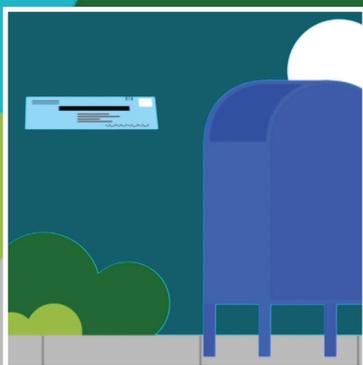


## Seal and Sign Your Return Envelope

Re-fold your ballot and place in the ballot secrecy sleeve. The ballot secrecy sleeve keeps your votes anonymous while being processed for counting.

Place the ballot secrecy sleeve in the return envelope.

SIGN and seal the return envelope. Your ballot will not be counted without your signature.



## Return Your Ballot

The return envelope is pre-addressed and postage-paid.

Your voted ballot must be received by the County Elections Division by 7:00 pm on Election Day, August 10, 2024.

When dropping your ballot in the mail, send it 3 days prior to Election Day to ensure it is received by the deadline.

Alternatively, places of deposit are established 5 business days prior to Election Day to drop off your voted ballot.

## Need Assistance?

You may receive voting assistance from a person of your choice excluding your employer or agent of that employer, agent of your labor union, or a candidate for any office that is listed on the ballot.

## Contact your County Elections Division:

County of Hawaii	(808) 961-8277
County of Maui	(808) 270-7749
County of Kauai	(808) 241-4800
City and County of Honolulu	(808) 768-3800

## Go online to:

- Confirm your ballot was received
- Locate a voter service center or place of deposit

[www.elections.hawaii.gov](http://www.elections.hawaii.gov)

# Voting in the PRIMARY ELECTION

## Step 1

Select ONE political preference

 **Start voting here**

You **MUST** select **ONE** political preference below:

<input type="checkbox"/>	PARTY 1
<input type="checkbox"/>	PARTY 2
<input type="checkbox"/>	PARTY 3
<input type="checkbox"/>	PARTY 4
<input type="checkbox"/>	PARTY 5
<input type="checkbox"/>	NONPARTISAN BALLOT (N)

Instructions

Vote **ONLY** for the candidates of your selected political preference

**Party 2**

**U.S. Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

Candidate 1

**State Senate**  
Vote For Not More Than One (1)

Candidate 1

**State Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

Candidate 1

## Step 2

**Hawaii conducts a single party Primary Election to nominate the candidates who will represent each party in the General Election. Everyone may vote in the Office of Hawaiian Affairs and County Contests found on the backside of the ballot.**



# Facsimile Ballot (Talahulungan ng 2024 Termino sa Balota at pagsasalin

## Facsimile Ballot – Glossary of 2024 Ballot Terms and Translation

分段	英語	英語
	Start Voting Here	在這裡開始投票
	You MUST select ONE political party or nonpartisan ballot below.	您必須在下面選擇一項政治偏好：
	<b>INSTRUCTIONS</b>	<b>指示</b>
1	You MUST select ONE political preference from the box above for your votes to count.	您必須從上面的方框中選擇一項政治偏好，您的選票才會被計算在內。
2	Vote ONLY for candidates within your selected preference.	只為您選擇的偏好內的候選人投票。
	Votes for another political preference will not be counted.	對另一種政治偏好的投票將不計算在內。
3	Vote for the Office of Hawaiian Affairs and County contests on the back.	在背面投票支持夏威夷事務辦公室和县競選
	<b>MAKING SELECTIONS</b>	<b>進行選擇</b>
	Completely fill in the box to the left of your choice with a black or blue pen. Do not use whiteout.	用黑色或藍色筆完全填寫您選擇的左側方框。不要使用增白劑。
	Vote for Not More than One (1)	投票不超過一 (1) 位
	Vote for Not More than Three (3)	投票不超過三 (3) 位
	If you vote for more candidates than allowed in a contest, your votes for that contest will not be counted.	如果您投票給的候選人多於比賽允許的人數，您對該比賽的投票將不被計算在內。
	If you make a mistake, request a replacement ballot at <a href="http://hnlvote.ehawaii.gov">hnlvote.ehawaii.gov</a> or call (808) 768-3800. Do not use whiteout.	如果您犯了錯誤，與您的縣選務處連絡以更換選票。請勿使用修正液。



分段	英語	英語
	<b>GLOSSARY OF 2024 BALLOT TERMS</b>	<b>2024 年投票條款术语表</b>
	Precinct – The geographic area that is the basis for determining which contests and issues the votes legally residing in that area are eligible to vote on.	选区– 地理區域, 它是確定哪些競賽和投票的合法居住在該區域有資格投票的基礎。
	Federal Contests – Any primary, general, or special election in which a candidate for Federal office appears on the ballot.	聯邦競賽——聯邦公職候選人出現在選票上的任何初選、大選或特別選舉。
	U. S. Senator	美國參議員
	U. S. Representative	美國眾議院
	State Contests – Contests for members to State Offices, including Governor, Lieutenant Governor, and State Legislative Offices	州競賽——州辦公室成員的競賽, 包括州長、副州長和州立法辦公室
	Governor	州長
	Lieutenant Governor	副州長
	State Senator	州參議員
	State Representative	州众议院
	Office of Hawaiian Affairs (OHA) - OHA is a public agency responsible for improving the wellbeing of Native Hawaiians. The agency is governed by a Board of Trustees, made up of nine members who are elected statewide to serve four-year terms and set the organization's policies	夏威夷事務辦公室 (OHA) – OHA 是一個負責改善夏威夷原住民福祉的公共機構。
	The agency is governed by a Board of Trustees, made up of nine members who are elected statewide to serve four-year terms and set organization policy	該機構由董事會管理, 該委員會由九名成員組成, 他們在全州範圍內當選, 任期四年並製定組織政策。



分段	英語	英語
	Hawaii Resident Trustee	夏威夷島居民受託人
	Maui Resident Trustee	茂宜島居民受託人
	Oahu Resident Trust	歐胡島居民受託人
	At-Large Trustee (3 seats)	全區代表受託人 (3 席)
	County Contests – Contests for members to County Offices, including Mayor, Prosecuting Attorney, and City Council District Offices	縣競賽——縣辦公室成員的競賽, 包括市長、檢察官和市議會區辦公室
	District Councilmember	區議員
	Proposed Amendments to the Honolulu City Charter	檀香山市憲章的擬議修正案
	Proposed Amendments to the Hawaii State Constitution	夏威夷州憲法的擬議修正案

**Start Voting Here**

You **MUST** select **ONE** political preference below:

GREEN PARTY (G)

NONPARTISAN BALLOT (N)

CONSTITUTION PARTY (C)

ALOHA AINA PARTY (A)

REPUBLICAN PARTY (R)

LIBERTARIAN PARTY (L)

DEMOCRATIC PARTY (D)

**Instructions**

- 1 You **MUST** select **ONE** political preference from the box above for your votes to count.
- 2 Vote **ONLY** for candidates within your selected preference. Votes for another political preference will not be counted.
- 3 You are eligible to vote for **ALL** of the Office of Hawaiian Affairs and County Contests on the back.

**Making Selections**



Completely fill in the box to the left of your choice with a black or blue pen.

If you vote for more candidates than allowed in a contest, your votes for that contest will not be counted.

If you make a mistake, request a replacement ballot at [hnlvote.ehawaii.gov](http://hnlvote.ehawaii.gov) or call (808) 768-3800. Do not use whiteout.

**Green Party (G)**

**U.S. Senator**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**U.S. Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Governor**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Lieutenant Governor**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**State Senator**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**State Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Nonpartisan Ballot (N)**

**U.S. Senator**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**U.S. Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Governor**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Lieutenant Governor**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**State Senator**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**State Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

**Constitution Party (C)**

**U.S. Senator**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**U.S. Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Governor**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Lieutenant Governor**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**State Senator**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

**State Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

**Aloha Aina Party (A)**

**U.S. Senator**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**U.S. Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Governor**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**Lieutenant Governor**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

CANDIDATE B

**State Senator**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

**State Representative**  
Vote For Not More Than One (1)

CANDIDATE A

<b>Republican Party (R)</b>
<b>U.S. Senator</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>U.S. Representative</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>Governor</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>Lieutenant Governor</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>State Senator</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>State Representative</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B

<b>Democratic Party (D)</b>
<b>U.S. Senator</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>U.S. Representative</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>Governor</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>Lieutenant Governor</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>State Senator</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>State Representative</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B

 <b>Office of Hawaiian Affairs</b>
<b>Hawaii Resident Trustee Vacancy</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>Maui Resident Trustee</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>Oahu Resident Trustee</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>At-Large Trustee</b>
Vote For Not More Than Three (3)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<input type="checkbox"/> CANDIDATE C
<input type="checkbox"/> CANDIDATE D
<input type="checkbox"/> CANDIDATE E

<b>Libertarian Party (L)</b>
<b>U.S. Senator</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>U.S. Representative</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>Governor</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>Lieutenant Governor</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B
<b>State Senator</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<b>State Representative</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A

 <b>County Contests</b>
<b>City and County of Honolulu</b>
<b>Councilmember</b>
Vote For Not More Than One (1)
<input type="checkbox"/> CANDIDATE A
<input type="checkbox"/> CANDIDATE B

## MARK • MAIL • MATTER

 If you do not sign, your ballot will not be counted!

 Must be received by **7p.m. Election Day** to be counted.  
Affix foreign air mail postage if mailed from a foreign postal facility.



1-987654 9123456 Dist-Prec: 40-04 P BTC: 518  
1234 ALOHA LN



## AFFIRMATION STATEMENT

In signing, I affirm: I am a resident and registered voter of the precinct and representative district as indicated on the left and have voted this ballot without the personal assistance of my employer, union agent, or any candidate.

## SIGN IN BOX

JOE A. VOTER

A witness must sign below only if a voter uses a mark as a signature.  
Power of attorney is NOT acceptable.

\_\_\_\_\_  
Witness Signature

\_\_\_\_\_  
Address/Phone

JOE A. VOTER  
PO BOX 9999  
HONOLULU, HI 96813



## 選票寄回(10 號)信封訊息

如果您不簽名,您的選票將不被計算!

必須在選舉日晚上 7 點之前收到才可被計算。

如果從外國郵政機構郵寄,請附上外國航空郵件郵資。

是否需要更換選票? 造訪《[www.honoluluelections.us](http://www.honoluluelections.us)》或撥打我們的辦公室電話 808-768-3800。

### AFFIRMATION STATEMENT

簽字表明,我確認:我是左側所示選區和代表區的居民和登記選民,並且在沒有我的雇主、我的雇主代理人、我的工會代理人,或選票上所列任何候選人的個人協助下投出本次選票。

### 在方塊內簽名

A除非選民使用標記作為簽名,否則見證人必須在下面簽名。

不接受授權書。

見證人簽名

地址／電話